

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
VORWORT	7
1. DEUTSCH-CHINESISCHER SPRACHVERGLEICH	
1.1. <i>Hans-Rüdiger Fluck</i> Zur Situation der kontrastiven Linguistik deutsch-chinesisch	9
1.2. <i>Ma Jia</i> Möglichkeiten, Probleme und Methoden des deutsch-chinesischen Grammatikvergleichs	22
2. PHONOLOGIE / PHONEMIK	
2.1. <i>Qiu Mingren</i> Strukturformel der Phonotagmen im Deutschen und im Chinesischen	76
2.2. <i>Qiu Mingren</i> Kontrastive Untersuchung der Phonemsysteme des Deutschen und des Chinesischen	96
3. SYNTAX / MORPHOLOGIE / LEXIK	
3.1. <i>Sui Yaqin</i> Kontrastive Analyse der deutschen Substantive und ihrer chinesischen Entsprechungen im Fachwortschatz der Elektrotechnik	133
3.2. <i>Zhu Xiaoran</i> Formen und Gebrauch des deutschen Konjunktivs im (übersetzungsbezogenen) Vergleich mit seinen Entspre- chungen im Chinesischen	159
3.3. <i>Wang Fang</i> Die konzessive Beziehung in der deutschen Gegenwartssprache und ihre Ausdrucksformen im Chinesi- schen	199
3.4. <i>Yuan Jie</i> Deutsche Funktionsverben und Funktionsverb- gefüge im Vergleich mit ihren chinesischen Entsprechungen	230
3.5. <i>Tang Weiming</i> Satzstrukturen im Deutschen und im Chine- sischen anhand der Dependenzgrammatik	260

4. ÜBERSETZUNG

- 4.1. *Liang Yong* Probleme der naturwissenschaftlich-
technischen Übersetzung von Substantivbenennungen
(deutsch-chinesisch) — dargestellt an Fachtexten
der elektronischen Datenverarbeitung 283
- 4.2. *Zhang Dingxian* Zur Übersetzung von Attribut und
Attributsatz — dargestellt an Fachtexten der Metal-
lurgie 317
- 4.3. *Xiao Jinlong* Möglichkeiten der Komprimierung in
elektrotechnischen Fachtexten und Probleme ihrer
Übersetzung ins Chinesische 369
5. DIDAKTIK
- Xu Lan* Fehleranalyse im Deutschunterricht für
Anfänger — Verbereich 389